

1. Postanowienia ogólne

1.1.

Postanowienia zawarte w Ogólnych Warunkach Składania Ofert i Sprzedaży (zwane inaczej Warunkami Ogólnymi) stają się wiążące z chwilą złożenia oferty lub potwierdzenia przyjęcia zamówienia. Wszelkie inne warunki (postanowienia) zaproponowane przez Kupującego lub zawarte w innych dokumentach pozostają wiążące, jeśli zostały wyraźnie zaakceptowane przez firmę Oerlikon (Sprzedającego) na piśmie lub w formie elektronicznej.

1.2

Wszystkie oferty są ważne przez okres 30 dni od daty ich złożenia, chyba że Oerlikon postanowi inaczej na piśmie.

1.3

Za wiążące uznaje się potwierdzenie przyjęcia zamówienia dokonane wyłącznie w formie pisemnej lub elektronicznej. Jeśli Oerlikon nie potwierdzi przyjęcia zamówienia we wskazanej wyżej formie, wystawiona faktura stanowi przyjęcie zleconego zamówienia.

1.4

Jeśli niektóre z przyjętych postanowień Ogólnych Warunków zostaną uznane za nielegalne, nieważne lub sprzeczne z prawem właściwym, powstała niezgodność z prawem, nieważność lub niewykonalność tych postanowień nie wpłynie znacząco na pozostałe postanowienia Ogólnych Warunków. Postanowienia takie zostaną zastąpione nowymi, których treść będzie wywierać skutki prawne i ekonomiczne.

2. Składanie zamówienia

2.1

Celem złożenia wiążącego dla Sprzedającego zamówienia, jest sporządzenie zamówienia w formie pisemnej lub elektronicznej.

2.2

Zamówienie powinno zawierać wszystkie istotne dla Oerlikon informacje, tj. numer, data złożonej przez Oerlikon oferty, dane osoby sprzedającej, opis narzędzi, liczbę sztuk, rozmiar, specyfikację materiału, wszelkie procesy stosowane i instrukcje odnośnie powierzchni przeznaczonych do powlekania, etc. Wszelkie zmiany w składzie materiału i procesy przygotowawcze powinny być zgłoszone w odpowiednim czasie do Oerlikon. Oerlikon ma prawo wymagać od Kupującego dostarczenia wszelkich dodatkowych informacji, które może uznać za stosowne, aby zastosować prawidłowe procesy dla danej obróbki powierzchni narzędzi (elementów).

3. Zakres usług

Warunki dostawy i zakres usług Oerlikon, które zostały określone w potwierdzeniu

--

Oerlikon Balzers Coating Poland Sp. z o.o. • ul. Fabryczna 4 • 59-101 Polkowice
T 76 446 48 00 • F 76 746 48 01 • info.balzers.pl@oerlikon.com • www.oerlikon.com/balzers/pl

przyjęcia zamówienia stanowią tylko część Umowy Sprzedaży. Dalsze usługi nieuwzględnione w zamówieniu będą podlegały odrębnym opłatom.

4. Dostawa narzędzi

Dostarczając narzędzia (elementy) do obróbki, Kupujący powinien wskazać w załączonym dokumencie dostawy (dowód dostawy) ilość sztuk, opis oraz cenę (wartość) tychże narzędzi (elementów).

Dla wszystkich dostaw, na fakturze proforma powinny być zawarte dodatkowe informacje, tj.: cena każdego elementu oraz cena (wartość) całkowita towaru, ilość paczek, waga, kraj pochodzenia, środek transportu dla dostawy oraz wybrany środek transportu dla dostawy powrotnej do Kupującego.

Dostarczone przez Kupującego narzędzia (elementy) do obróbki powinny być odpowiednio przygotowane do nałożenia powłoki BALINIT®. Oerlikon zastrzega sobie prawo do zwrotu narzędzi (elementów), które nie są przygotowane do obróbki zgodnie z wymogami Sprzedającego, na koszt Kupującego.

5. Oznaczanie narzędzi (elementów)

Aby dostarczyć narzędzia (elementy) w prawidłowy sposób, Kupujący powinien je oznaczyć.

6. Kontrola wstępna

Otrzymane narzędzia (elementy) do powlekania są pobieżnie i w niewiążący sposób kontrolowane oraz weryfikowane ze złożonym zamówieniem. Sprzedający nie ma obowiązku kontroli dostarczonych narzędzi (elementów) do powlekania. W przypadku, gdy Kupujący zwróci się z prośbą do firmy Oerlikon o wykonanie kontroli wstępnej, a Oerlikon wyrazi zgodę na taką kontrolę, to będzie ona ograniczona do ogólnego przeglądu narzędzi (elementów) i odnotowania ewentualnych uszkodzeń w protokole. Taka usługa podlega dodatkowej opłacie.

7. Dokumentacja techniczna

7.1

Broszury i katalogi sprzedaży nie są wiążące, chyba że wyraźnie postanowiono inaczej. Specyfikacje zawarte w dokumentacji technicznej są wiążące jedynie wtedy, gdy zostały wyraźnie i jasno zatwierdzone.

7.2

Oerlikon zastrzega sobie prawa do wszelkiej dokumentacji technicznej dostarczonej Kupującemu. Bez wcześniejszej pisemnej zgody Oerlikon, taka dokumentacja nie może być ani w części, ani też w całości ujawniona osobom

trzecim lub wykorzystywana do innych celów niż te, dla których zostały przekazane Kupującemu. W szczególności, Kupującemu nie wolno odtwarzać, ani kopiować dokumentów lub ich części, jak również świadczyć usług w tym zakresie.

8. Poufność

Każda ze stron zobowiązana jest zachowywać jako poufne wszelkie tajemnice biznesowe i produkcyjne, jak również inne informacje patentowe otrzymane od drugiej strony umowy i ani bezpośrednio, czy też pośrednio nie może ujawniać je osobom trzecim lub komukolwiek innemu, ani też publikować ich w jakikolwiek sposób, jak również wykorzystywać ich do innych celów, w szczególności reprodukcji lub powielania maszyn, systemów komponentów, części.

9. Cena

9.1

Ceny podane w ofercie handlowej są cenami netto, Ex -Works, zgodnie z INCOTERMS 2000, bez podatku VAT, chyba że wyraźnie wskazano inaczej w ofercie Oerlikon.

9.2

Płatność może być dokonana w swobodnie dostępnej walucie lokalnej (PLN), bez jakichkolwiek odliczeń.

9.3

Wszelkie inne, dodatkowe opłaty, tj. opłaty za transport, ubezpieczenie, opłaty eksportowe, tranzytowe, importowe lub inne pozwolenia, jak również opłaty za wydanie certyfikatów, obciążają Kupującego. Ponadto, Kupujący ponosi koszty wszelkich podatków, opłat, składek, ceł lub wydatki, które wynikają bezpośrednio z kontraktu, bądź też koszty te zwróci firmie Oerlikon na podstawie dokumentów potwierdzających, iż płatności te należą się firmie Oerlikon.

9.4

Ceny usług będą dostosowane i uzależnione są od wystąpienia następujących sytuacji, tj.:

- termin dostawy został przedłużony z powodów leżących po stronie Kupującego lub
- powłoka lub też proces powlekania narzędzi (elementów) uległy zmianom, ponieważ informacje i/lub dokumenty dostarczone przez Kupującego nie były zgodne z aktualnym stanem faktycznym lub też były niekompletne lub
- charakter, bądź zakres określonych usług lub dostaw uległ zmianie.

W przypadku potrzeby wykonania dodatkowych usług (np. konieczność zastosowania odpowiednich procesów przed powlekaniami, cechy szczególne), Oerlikon powiadamia Kupującego o dodatkowej opłacie przed rozpoczęciem procesu powlekania.

10. Warunki płatności

10.1

Płatności dokonuje się zgodnie z terminem wskazanym w dokumencie potwierdzenia przyjęcia zamówienia lub w terminie wskazanym na fakturze. Za dokonanie pełnej płatności uznaje się dzień, w którym całkowita kwota wynikająca z wystawionej faktury (tj. waluta lokalna – PLN) zostanie zapłacona Oerlikon (Sprzedającemu).

10.2

W przypadku wpłaty zaliczki na poczet złożonego zamówienia, zaliczka nie podlega zwrotowi w żadnym wypadku.

10.3

Wszelkie uzgodnione terminy płatności pozostają wiążące, chociażby opóźnienia powstałe w trakcie realizacji umowy wynikły nie z winy Oerlikon.

10.4

Brak zapłaty w terminie wyznaczonym na fakturze spowoduje, iż Kupujący zostanie obciążony dodatkowo odsetkami od kwoty zaległej. Oprocentowanie będzie obliczone wg aktualnego podstawowego oprocentowania kredytów w kraju zamieszkania Kupującego, zgodnie ze stopą procentową LIBOR plus 4%, nie mniej jednak niż 1,5% na miesiąc i nie więcej niż obowiązujące odsetki ustawowe.

10.5

Wstrzymywanie lub uchylanie się od płatności ze względu na złożoną skargę, wyniki spór lub zgłoszone roszczenia przez Kupującego, które zostały zakwestionowane przez firmę Oerlikon, jest niedopuszczalne. Kupujący może wnieść roszczenie wzajemne, co do płatności wynikających z umowy jedynie wówczas, gdy Oerlikon wyraził zgodę na takie działania po stronie Kupującego na piśmie.

11. Prawo do zatrzymania

11.1

Jeśli Kupujący nie stosuje się do warunków płatności, Oerlikon zastrzega sobie prawo do zatrzymania narzędzi (elementów) na swoim terenie, które są w trakcie przechodzenia procesów powlekania lub zostały już powleczone, aż do momentu otrzymania przez firmę Oerlikon płatności w pełnej wysokości.

11.2

Kupujący ponosi wszelkie ryzyko odnośnie zniszczeń lub zagubienia narzędzi (elementów), które zostały zatrzymane. Oerlikon nie ma obowiązku zabezpieczenia towaru w postaci wykupienia polisy ubezpieczeniowej.

11.3

Jeśli Kupujący nie dokona płatności w terminie 90 dni, Oerlikon ma prawo sprzedać na wolnym rynku zatrzymane narzędzia (elementy) po uprzednim poinformowaniu Kupującego o swoim zamiarze.

12. Terminy dostaw

12.1

--

Bieg terminu dostawy rozpoczyna się od dnia zawarcia umowy przyjmując przy tym, iż Oerlikon jest w posiadaniu wszystkich narzędzi (elementów), właściwej, kompletnej dokumentacji, jak wskazano w punkcie 2.2, określono sposób dostawy oraz gdy wszelkie istotne formalności zostały wykonane i płatności wynikające z zamówienia zostały zrealizowane. Za termin dostawy uważa się dzień, w którym Oerlikon poinformował Kupującego o gotowości wysłania narzędzi (elementów).

12.2

Wywiązywanie się firmy Oerlikon z terminów dostaw jest uwarunkowane spełnieniem przez Kupującego wszelkich obowiązków wynikających z umowy.

12.3

Przyjęcie zamówienia ze wskazanym przez Kupującego terminem dostawy, nie jest uważane przez Oerlikon jako potwierdzenie realizacji zlecenia w tym terminie.

12.4

Termin dostawy może zostać odpowiednio wydłużony, gdy w trakcie realizacji zlecenia wystąpią nieprzewidziane przeszkody, za które Oerlikon nie ponosi odpowiedzialności lub zdarzenia będące przyczyną opóźnień pozostają poza jego kontrolą. Po ustaniu przeszkody wstrzymującej dostawę, na piśmie zostanie ustalony nowy termin dostawy.

12.5

Jeżeli nie postanowiono inaczej na piśmie, uzgodnione terminy realizacji dostawy pozostają niewiążące. Jednakże, w przypadku niedostarczenia towaru w ciągu 6 tygodni po upływie określonego, ale niewiążącego terminu dostawy, Kupujący jest uprawniony do złożenia wniosku o wyznaczenie nowego prawdopodobnego terminu dostawy. Niedostarczenie towaru w przewidzianym przez firmę Oerlikon terminie, uważa się za opóźnienie z winy Sprzedającego.

12.6

Zamówienia długoterminowe mogą być zaplanowane na okres 12 miesięcy lub dłuższy. Jeśli nie postanowiono inaczej, dostawa wszystkich powleczonych narzędzi (elementów) powinna się odbyć w terminie 12 miesięcy od daty złożenia zamówienia. Wymagany jest wówczas wstępny plan realizacji dostaw na okres 120 dni, z wykazem 120 dni i prognozą dostawy na dany dzień, licząc od pierwszego dnia każdego miesiąca kalendarzowego. Opóźnienia w dostawie trwające dłużej niż 60 dni, zobowiązują Kupującego do wyjaśnienia firmie Oerlikon na piśmie przyczyn powstałego opóźnienia. Oerlikon może wystawić fakturę na kwotę stanowiącą różnicę pomiędzy ceną jednostki wycenianej w okresie ostatnich 12 miesięcy oraz oferowaną ceną za jednostkę w odniesieniu do ilości faktycznie dostarczonej.

12.7

Jeśli postanowiono wyraźnie na piśmie, Kupujący ma prawo żądać wypłaty odszkodowania za nieterminową realizację dostawy w takim zakresie, w jakim można udowodnić, że opóźnienie wynikało z winy

Oerlikon (Sprzedającego), a Kupujący poniósł z tego powodu szkodę.

12.8

W przypadku nieterminowej dostawy towaru, Kupującemu nie przysługują inne uprawnienia ani roszczenia niż te wyraźnie określone w paragrafie 12; w szczególności Kupujący nie ma prawa do unieważniania umowy. Ograniczenie to jednakże nie jest stosowane w przypadku rażącego zaniedbania lub też celowego zaniechania po stronie firmy Oerlikon.

13. Pakowanie

Pakowanie podlega osobnej opłacie pobieranej przez Oerlikon i nie podlega zwrotowi. Jednakże, jeśli opakowanie stanowi własność firmy Oerlikon, powinno ono zostać zwrócone przez Kupującego. Transport jest płatny do miejsca wysyłki.

14. Odpowiedzialność

14.1

Wszelkie korzyści i ryzyka dotyczące powleczonych narzędzi (elementów) przechodzą na Kupującego z datą ich wysyłki z firmy Oerlikon, zgodnie z INCOTERMS 2000.

14.2

Jeżeli termin realizacji dostawy został wydłużony na wyraźną prośbę Kupującego lub z innego powodu, nie z winy Oerlikon, ryzyko dostawy towaru przechodzi na Kupującego z dniem dostawy ustalonej wcześniej. Od tej daty, narzędzia (elementy) są przechowywane i zabezpieczone na koszt i ryzyko Kupującego, a wszelkie płatności stają się wymagalne z datą ustalonej wcześniej dostawy.

15 Transport i ubezpieczenie

15.1

Wszystkie narzędzia (elementy) transportowane są w należycie zabezpieczonych opakowaniach ciężarówkami, koleją lub transportem lotniczym. Na wyraźną prośbę Kupującego, o szczególnych wymogach związanych z wysyłką, transportem i ubezpieczeniem towaru należy powiadomić firmę Oerlikon.

15.2

Transport odbywa się na koszt i ryzyko Kupującego. Wszelkie reklamacje związane z transportem powinny być zgłaszane przewoźnikowi natychmiast po odbiorze przesyłki przez Kupującego.

15.3

Kupujący bierze na siebie odpowiedzialność za ubezpieczenie towaru od wszelkich niebezpieczeństw.

15.4

Kupujący ma obowiązek działać zgodnie z prawem miejscowym, prawem dotyczącym importu, eksportu, ochrony, kontroli, przepisami dotyczącymi pozyskania wszelkich niezbędnych zezwoleń na lotniskach, obszarach załadunku oraz innych z tym związanych miejscach, zatwierdzeń rządowych, licencji, na

podstawie których dokonuje się zakupu powleczonych narzędzi (elementów).

16. Kontrola, akceptacja oraz roszczenia w odniesieniu do powleczonych narzędzi (elementów)

16.1

Przed wysyłką powleczonych narzędzi (elementów) do Kupującego, Oerlikon dokonuje sprawdzenia wysłanego towaru i po zakończeniu zlecenia powraca do wykonywania zwyczajowo przyjętych usług. Inne kontrole zlecone na żądanie Kupującego muszą być wcześniej indywidualnie uzgodnione ze Sprzedającym, a ich koszt pokrywa Kupujący.

16.2

Powlezione narzędzia (elementy), które przeszły podstawową kontrolę zostaną zapakowane i przygotowane do transportu bez specjalnych oznaczeń. Za wykonaną usługę zostanie wystawiona faktura.

16.3

Powlezione narzędzia (elementy), w których wykryto wady powłok na powierzchni użytkowej, będą zapakowane do transportu w paczki oznaczone naklejką w kolorze czerwonym. W tym przypadku faktura za wykonane usługi nie będzie wystawiana.

16.4

W przypadku roszczeń Kupującego wobec Sprzedawcy, ciężar dowodu spoczywa na Kupującym; powlezione narzędzia (elementy), co do których wnosi się roszczenia, jeśli zaistnieje taka potrzeba, powinny zostać udostępnione do kontroli Sprzedającego. Roszczenia kierowane do firmy Oerlikon (Sprzedającego) należy przedkładać w sposób następujący:

- w przypadku oczywistych uszkodzeń, tak szybko, jak to możliwe, nie później jednak niż 4 tygodnie od dnia dostawy;

- w przypadku wad wątpliwych, jak najszybciej po ujawnieniu takiej wady, jednak nie później niż 6 miesięcy od dnia dostawy.

Brak zgłoszenia roszczeń we wskazanych terminach pocztytuje się, iż powlezione narzędzia (elementy) zostały przyjęte bez zastrzeżeń.

Przyjęcie przesyłki bez zastrzeżeń ma miejsce również wtedy, gdy Kupujący odmawia przyjęcia powleczonych narzędzi (elementów) lub świadczonych na jego rzecz usług bez wyraźnych powodów ku temu.

16.5

Kupujący nie jest upoważniony do wnoszenia jakichkolwiek innych roszczeń związanych z wadami powleczonych narzędzi (elementów), za wyjątkiem tych wyraźnie wskazanych w paragrafie 17 niniejszych Warunków Ogólnych.

17. Odpowiedzialność za wady powstałe w czasie powlekania

17.1

--

Oerlikon Balzers Coating Poland Sp. z o.o. • ul. Fabryczna 4 • 59-101 Polkowice
T 76 446 48 00 • F 76 746 48 01 • info.balzers.pl@oerlikon.com • www.oerlikon.com/balzers/pl

W odniesieniu do wnoszonych roszczeń określonych w punkcie 16.4 niniejszych Warunków Ogólnych, Kupujący upoważniony jest do żądania usunięcia wad przez Sprzedającego, a Sprzedający ma obowiązek je usunąć w przypadku, gdy jest to technicznie możliwe, mianowicie jeśli grubość powłoki na wskazanym miejscu powierzchni użytkowej wynosi 50% lub jest cieńsza, bądź też stanowi ponad 150% określonej grubości powłoki albo gdy powłoka ta nie przylega do tychże powierzchni użytkowych.

17.2

W przypadku, gdy usunięcie wad nie jest technicznie możliwe, a z powodu ich wystąpienia powlezione narzędzia (elementy) nie nadają się do użytku, wartość wadliwie powleczonych narzędzi (elementów) zostanie w części lub w całości zwrócona Kupującemu przez firmę Oerlikon. Jednakże maksymalna rekompensata w takich przypadkach, stanowić będzie wartość usługi powlekania na dzień wniesienia roszczenia.

Niemniej jednak rekompensata nie zostanie wypłacona Kupującemu, jeśli wadliwie powlezione narzędzia (elementy) zostały przez Kupującego lub osobę trzecią poddane dalszemu procesowi powlekania.

18. Wyłączenie odpowiedzialności za wady wynikłe podczas procesu powlekania

18.1 Nieprawidłowe lub nieścisłe informacje w zamówieniu Kupującego

Odpowiedzialność firmy Oerlikon jest wyłączona, gdy powstałe szkody są spowodowane późnym, nieprawidłowym, niekompletnym, nieścisłym udzieleniem informacji Sprzedającemu o składanym zamówieniu, bądź też spowodowane niewłaściwą obróbką narzędzi (elementów) zalecaną w zamówieniu przez Kupującego lub niewłaściwym działaniem Kupującego mimo wytycznych dla prawidłowej obróbki narzędzi (elementów) opisanych przez Oerlikon (Sprzedającego).

18.2 Narzędzia (elementy) wadliwe

Oerlikon nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym stanem dostarczonych narzędzi (elementów) np.: obecność wad materiału, wtrąceń na powierzchni, innych substancji, wady produkcyjne, nieprawidłowej obróbki cieplnej, śladów rdzy, nieusuwalne wtrącenia, lutowane łączenia, etc., jak za nieznacznego obniżenia odporności na korozję elementów ze stali nierdzewnej wywołanej oddziaływaniem procesu powlekania.

Kupujący jest odpowiedzialny za wszelkie zniszczenia w sprzęcie wykorzystywanym przez Oerlikon do obróbki narzędzi (elementów), spowodowane pozostałościami obcych substancji na dostarczonych do powlekania narzędziach (elementach).

18.3 Nieprawidłowe oznaczenie narzędzi (elementów)

Oerlikon odmawia przyjęcia odpowiedzialności za straty, opóźnione dostawy, pomyłki, etc., które wynikły z nieprawidłowego oznaczenia narzędzi (elementów) przez Kupującego, przewoźnika lub celników.

18.4 Zniszczenia w czasie przechowywania

Oerlikon odmawia przyjęcia odpowiedzialności za zniszczenia powstałe w wyniku przechowywania narzędzi (elementów), tj. ślady rdzy etc., które mogą pojawić się mimo wykazywania należytej staranności podczas magazynowania towaru.

18.5 Drobne wady

O ile nie jest to przypadek rażącego zaniedbania, firma Oerlikon nie jest odpowiedzialna za:

- zmniejszenie jakości, zmiany w rozmiarach, zmiany w chropowatości powierzchni i zniszczenia podczas procesu powlekania narzędzi (elementów), które nie były przez nią przygotowane do tego procesu;

- pojedyncze, drobne wady, zniszczenia, plamy poza obszarem funkcjonalnym;

- niewielkie zmiany koloru, jak również zmiany jednolitości koloru powlekanego narzędzia (elementu);

- wady, które bezpośrednio i pośrednio wynikają z zastosowania przez Kupującego niewłaściwej metody działania w odniesieniu do narzędzi (elementów), przed ich dostarczeniem do Oerlikon.

18.6 Obowiązujące wymiary

Oerlikon nie bierze odpowiedzialności za ewentualną zmianę wymiarów powleczonych narzędzi (elementów), jakie wynikają z dokumentacji Kupującego.

18.7 Dostawy i usługi podwykonawców

Oerlikon odpowiada za jakość towarów i usług jedynie w zakresie gwarancji udzielonej mu przez podwykonawcę, którego wyboru dokonał sam Kupujący.

18.8 Ograniczenie odpowiedzialności za wady

W przypadku wystąpienia wadliwej powłoki narzędzi (elementów), Kupującemu nie przysługują inne prawa i nie może wnosić innych roszczeń niż te wskazane w punkcie 17.

19. Wyłączenie odpowiedzialności na przyszłość

19.1

Oerlikon oświadcza, iż nie zapewnia, ani nie ustanawia żadnych gwarancji dla ochrony praw osób trzecich.

19.2

Oerlikon nie udziela żadnych innych gwarancji za wyjątkiem tych wyraźnych w niniejszych Warunkach Ogólnych.

Wyłączenie odpowiedzialności nie ma zastosowania w przypadku ingerencji w proces produkcji Kupującego, powstałych kosztów przestoju, utraconych zysków, spadku obrotów, uszkodzenia zdrowia, mienia lub innej incydentalnej straty.

19.3

Wymienione powyżej wyłączenia odpowiedzialności nie stosuje się w przypadku rażącego zaniedbania lub też zamierzonego niewłaściwego postępowania po stronie Oerlikon.

19.4

Kupujący przyjmuje na siebie odpowiedzialność za produkt i wszelkie wniesione z tego tytułu roszczenia przez osoby trzecie wobec Oerlikon, nie wynikające z umowy. Roszczenia Kupującego wobec Oerlikon, co do zwrotu poniesionych kosztów wynikających z przejęcia odpowiedzialności za produkt i związanych z uznaniem roszczeń wniesionych przez osoby trzecie podlegają odrzuceniu.

20. Wyłączenie odpowiedzialności za dodatkowe obowiązki

Oerlikon nie ponosi odpowiedzialności za powstałe po stronie Kupującego szkody wynikające z nieudzielenia wystarczającej informacji, błędnego udzielenia wskazówek etc., jak również naruszenia innych dodatkowych obowiązków, za wyjątkiem tych spowodowanych przez rażące zaniedbanie lub zamierzone niewłaściwe postępowanie po stronie Oerlikon.

21. Prawo właściwe, jurysdykcja

21.1

Niniejsze Warunki Ogólne oraz stosunki prawne wiążące strony należy interpretować oraz kształtować zgodnie z przepisami prawa materialnego właściwego dla siedziby firmy Oerlikon, z wyłączeniem postanowień sprzecznych z tym prawem. Międzynarodowego prawa handlowego (CISG) nie stosuje się.

21.2

Wszelkie spory wynikające z Warunków Ogólnych będą rozstrzygane przez sąd właściwy miejscowo dla siedziby firmy Oerlikon.

21.3

W przypadku jakiegokolwiek postępowania sądowego lub arbitrażowego w wyniku lub w związku z Warunkami Ogólnymi, bądź też wynikającego z umowy między stronami, strona wygrywająca spór ma prawo do odzyskania poniesionych kosztów związanych z wynagrodzeniem adwokata lub radcy prawnego, jak również innych kosztów związanych z postępowaniem, w tym wydatki świadków, wynagrodzenie wszystkich innych pełnomocników oraz poniesionych kosztów egzekucyjnych.

21.4

Strony przyjmują do wiadomości, że jedynym oficjalnym tekstem Warunków Ogólnych jest wersja napisana w języku angielskim i żadne tłumaczenia na inne języki nawet, jeśli zostały podpisane przez

--

strony, nie są wiążące. W przypadku różnic pomiędzy tekstami, wersja angielska jest obowiązująca.